

# Голос України

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ



№ 11 (1261) ♦ П'ятниця, 19 січня 1996 року ♦ Ціна договірна

## Негайно звільнити заручників!

На засіданні Верховної Ради України було обговорено ситуацію, що склалася в результаті захоплення терористами порому, на борту якого й українські громадяни. Рішуче протестуючи проти таких дій, народні депутати України схвалили заяву.

### Заява Верховної Ради України

Верховна Рада України стурбована тривожними фактами порушення прав і свобод громадян, загрози життю людей на територіях, що прилягають до кордонів України, розвитком поплів, жертвами яких стає мирне населення, не прихильне до ситуації, що склалася в Кавказькому регіоні.

Як стало відомо, внаслідок захоплення терористами 16 січня 1996 року порому в турецькому порту Трабзон серед заручників опинилися мирні громадяни декількох держав, зокрема України.

Висловлюючи занепокоєність долею цих людей, Верховна Рада України звертається до керівництва Турецької Республіки, Російської Федерації, відповідальних осіб Чеченської республіки з проханням негайно докласти всіх зусиль для мирного врегулювання проблеми і якнайшвидшого звільнення заручників, у тому числі громадян України.

Верховна Рада України заявляє, що вона рішуче засуджує міжнародний тероризм у будь-яких його проявах і виступає за розв'язання всіх конфліктних проблем мирними засобами.

### Замість вибуху відбудеться прес-конференція

Захоплення терористами порому «Аврасія» сьогодні має бути в Босфорі. Турецька влада не перешкоджає просуванню судна після того, як ватажок бойовиків Мухамед Токчан пообіцяв керівникам Національного розшуального організації Туреччини відпустити всіх заручників у стамбульському порту. Натомість йому була надана можливість провести в цьому великому місті Турецької прес-конференцію. Сказав, що терористи покаялися зити свої вимоги. Бойовиків уже заперили, що їм сім'ї перебувають у безпеці в Стамбулі.

### Про єдиний економічний простір

Сьогодні в Москві відбудеться зустріч глав держав — учасників СНД. Головною темою її стане формування єдиного економічного простору. На порядку денному — також військовий й миротворчий питання. Буде розглянуто ситуації в Абхазії та на таджицько-афганському кордоні.

Відповідаючи на запитання про розбіжності Росії та України щодо митного та платіжного союзу, виконавчий директор СНД Іван Коротченко зазначив, що «Київ не готовий повністю розглянути дану угоду через серйозні відмінності в законодавствах двох держав».

## "Най у вас святиться, веселиться йорданська водиця..."



Фото Сергія КОВАЛЬЧУКА

Каждий, що кожен рай має свій звичай. Наш земний рай, наш український куточок зберіг як свою віру, набожність, так і міцне духовне коріння.

Відоме в народі як ордань, ардань, йордан — місце, де проходить церемонія хрещення — свято супроводжується різними магичними діями та повір'ями. Так, приміром, освячену воду люди намагалися хутко рознести по хатах, вірячи, що в того, хто зробить це першим, худоба добре плодитиметься та й усякі господарюватиметься. Ще йорданський воді приспують незвичайні лікувальні властивості. Тому після освячення її опрацю пили, а дітича ще й умивалися нею аби мати гарну вроду. «Знаючи» селяни зберігали хрещенську воду за образами на випадок поранення або тяжкої недуги, а ще придилялися, якщо щодня дня соняки та ясно, то хліба будуть чисті, а якщо небо вкрите хмарами — у хлібі буде багато «сакки».

(Закінчення на 4-й стор.).

**Борги  
обіцяють  
погасити**

Президент України Леонід Кучма доручив Прем'єр-міністрові Євгену Марчуку, главам обласних, Київської та Севастопольської міських держадміністрацій, урядові Криму до кінця тижня вжити екстрених заходів з виплати заборгованості із зарплатної плати освітянам і студентам у вищих навчальних закладах.

Як повідомили агентству «Інтерфакс-Україна», у більшості областей країни має місце затримка з виплатою зарплат працівникам освіти. Також не погашено борги з виплати стипендій і виділення коштів на харчування для профтехучилищ.

### Редактор «Дравды» став головою Думи.

Сорокавоєсмирничного Геннадія Селєзньова обрано головою Державної Думи Росії. На цю посаду його висунула фракція комуністів. За Селєзньова, який у Думі першого скликання був заступником голови палати, проголосувало 231 депутат за потрібного мінімуму 226.

У минулому Геннадій Селєзньов вісім років очолював редакцію «Комсомольської правди», а 1991 року став головним редактором «Правды». З 1993-го він — депутат.

## У номер

## Тепер є і змішана комісія

Згідно з раніше досягнутою домовленістю, 16 січня в Москві відбулася робота зустрічі Президиума Української Леоніда Кучми з Президіумом Російської Федерації Борисом Єльцином, під час якої було обговорено двосторонні відносини у політичній, економічній і гуманітарній сферах. Вона проходила за закритими дверима, повідомляє Укрінформ.

Після зустрічі односторонньо після зустрічі повідомлення для преси, глави держав обмінялися думками про розвиток внутрішньополітичної ситуації в обох країнах, поділилися досвідом проведення економічних реформ.

Важливим кроком у цьому напрямку стало підписання президентами Угоди про створення Змішаної українсько-російської комісії по співробітництву, співголовою якої будуть глави урядів двох країн.

Президенти висловилися за якнайшвидше врегулювання питання поділу Чорноморського флоту, виходячи з Сочинських домовленостей 9 червня 1995 року.

Леонід Кучма і Борис Єльцин підтвердили домовленість про підписання Договору про дружбу, співробітництво і партнерство.

## До співпраці і взаємодії

## ЗАЯВА

депутатської групи  
«ЦЕНТР» Верховної  
Ради України

Початок роботи п'ятої сесії Верховної Ради України відбувається в умовах посилення соціально-економічної кризи і як наслідок — багаторічної зупинки виробничої плати працівників бюджетної сфери, особливо в галузях освіти, науки, культури, охорони здоров'я.

Водночас загрозливо наростає сумм комунікацій платежів, які бжунало шукати своєю прогресивною, навантаженою соціальною, незалежних верств населення, передусім пенсіонерів, розмір пенсій яких значно нижчий від мінімального вжиткового мінімуму.

У цьому погіршенні основні причини такого всеохоплюючого матеріального збоїження населення і гострої соціальної напруженості: Передусім це системна криза, а саме жахлива економічна ситуація, в основі якої — нестримне падіння виробництва, неадекватність діяльності уряду зі стабілізації економіки і, якнаслідок, допущення урядом та Верховною Радою України помилок в розробленні і прийнятті Державного бюджету 1995 року. Як логічне завершення невиконання державного бюджету, неадекватності державних витрат на збалансування коштів, відсутності яких і зумовило посилення соціальних антагонізмів у суспільстві.

Значною мірою ускладнювали прийняття оперативних рішень і прийнятих законів і часті політичні протистояння, що виникали як у парламенті, так і між законодавчою та виконавчою владою, не давали змоги скоординувати дії органів державної влади у відпрацюванні єдиної стратегії виходу із кризового стану. Відсутність його Конституції України не дає можливості ефективно перебудовувати законодавчу базу, необхідну для пошуку нових соціально-економічних відносин у державі.

Розділення і розривок Рад має зробити висновки з помилок, допущених у 1995 році, депутатська група «ЦЕНТР» закликає всіх депутатів під час розгляду і прийняття Державного бюджету на 1996 рік заохочувати і хвалити державних пенсіонерів за те, що вони були інструментом виходу з кризового стану, який забезпечив розвиток економіки держави і належний соціальний захист населення, а не механізм нескінченного літання лірок економіки, що призвело до стаєн нестримного рузинування. Аж на зріз необхідність збалансувати систему оплати праці в державі з тим, щоб уникнути різких амплітуд у рівнях оплати різних категорій населення.

Депутатська група «ЦЕНТР» закликає всіх народних депутатів України утримуватися від виступів, що можуть викликати неприпустимі протистояння під час розгляду гострополітичних питань у парламенті, не приступати збільшення соціально-політичної напруги у суспільстві.

Депутатська група «ЦЕНТР» закликає депутатів та фракції централізованого спрямування до тісної взаємодії та продовження конструктивного співпраці з фракціями правого і лівого політичного спрямування.

Депутатська група «ЦЕНТР» закликає всі конституційні сили суспільства об'єднати зусилля зі стабілізації економіки, забезпечення виконання з позицій державних інтересів приватизації, промудрої з чітким визначенням перспектив соціальної політики, належного фінансування гуманітарної сфери і в такій спосіб активізувати державотворчий потенціал в ім'я утвердження незалежної України.

Михайло СПИРТА,  
керівник депутатської групи «ЦЕНТР».

## Купимо буряків, з них — м'ялеса, переробимо її на спирт... Продамо і матимемо гроші?

Депутати продовжили обговорення проекту Державного бюджету України на 1996 рік. Одні заявляли, що таким шляхом «виробимо» науку й освіту, охорону здоров'я, інші ж поставили хрест на вугільній промисловості... Представник аграрів голова профільної постійної комісії Анатолій Даниленко назвав такий варіант проекту держбюджету руйнівним для АПК, а його кінцею мав імені комісії з питань оборони й державної безпеки Володимир Мухін просив профінансувати Міністерство оборони хоча б на мінусовому рівні. Це бракувало й власного скарбниці. Виступаючи на ранковому засіданні від імені постійної комісії з питань боротьби з організованою злочинністю і корупцією, Євген Смирнов вказав, що під Державну програму боротьби зі злочинністю передбачено виділяти 105,5 мільярд карбованців, тобто по півтора тисячі доларів на місяць для планованих структур в областях. Цього, як зазначив промовець (можливо, дещо утрируючи), не вистачить навіть на похорон тіла, хто, на жаль, гине від злочинців.

Важко різниться в оцінці проекту держбюджету бав представник постійної комісії з питань економічної політики й управління народними грошима соціаліст Наталія Вітерчук, котра вважає, що в цьому документі відсутній національний інтерес. Менті відсутній національний інтерес України і беруть гору інтереси Міжнародного валютного фонду. В разі

## Ранкове засідання 18 січня

Депутати після рестрації продовжили обговорення проекту Державного бюджету на поточний рік. Варто зазначити, що аналіз був серйозний і стосувався усіх аспектів державного контролю.

Скажімо, депутат Микола Сургай (група «ЦЕНТР») звернув увагу на неадекватне фінансування виробництва. Якби гроші для розв'язування цієї проблеми потрапили до народної економіки, то виробництво товарів народного вжиття можна зняти, а владу грошей у групу «А». На його думку, треба насамперед сприяти розвитку паливно-енергетичного комплексу.

Одні партії, що сформували Одні Панасовський підкреслює, що для економіки України характерні три недоліки: відсутність грошової плати, відсутність грошової плати, відсутність грошової плати.

Одні ж точки зору, треба скоротити витрати частину грошей на зарплату, на зарплату, на зарплату.

Потенційний голова Української республіканської партії Левко Лукіненко зупинився на пропозиції УРП.

## Денне і вечірнє засідання 17 січня

неможливості уряду вплинути на ситуацію, вона хотіла б запровадити іншим способом складу Кабінету міністрів п'ять урядів. Шоправда, головним чином розсудили Голова Верховної Ради Олександр Мороз мав зауважити Н. Вітерчук, що їхня постійна комісія має займатися насамперед економічною політикою і подати конкретні пропозиції щодо поліпшення економічного становища держави.

Розуміючи, що хоч би які цифри зазначалися у вугільній частині бюджету, вони нічого не будуть варті без гарантованих джерел доходної частини, промовці на сесії кожен в міру своїх можливостей пропонували, окрім загального — зміни податкової політики, визначення пріоритетів, зцінення державної дисципліни тощо, і конкретні шляхи для поповнення бюджету. Володимир Ковчун (фракція РП) подавав про можливі доходи від продажу зброї, від збільшення плати за транзит територію України газу, електроенергії тощо. Територію пропонувати Кабінету міністрів зазначив 10 мільйонів тонн зерна, переробивши яке, можна отримати більш як 60 трьохмільйон карбованців додаткових надходжень. На його думку, від переробки закуплених 20 мільйонів тонн цукрових буряків, окрім власне цукру, матимемо більш мільйона тонн м'ялеса, з якої

вийде спирт, і від реалізації останнього до державної казни може надійти більше як 230 трьохмільйон карбованців. Додатково накопичення аграрних коштів від податку на землю, від збільшення реалізації вино-конячих виробів, союзна кооперація, продукції рибної галузі.

Чимало народних облич, як-от Сергій Терещуків на «Реформі», пропонували дивитися в коріні і принципово визначитися з філософією й психологією підходу до складання проекту бюджету, правдивості до того, чи збігаються вони з політикою, яку проводить Верховна Рада України. Йдеться, зокрема, про акцентуацію кошти консолідаційного бюджету та про інші принципові позиції.

Багато хто у сесійному залі ратує за негайне прийняття закону про відплатності, у тому числі і кримінальну, за невиконання статті бюджету. Юлія Іоффе від МАГ закликає з метою уникнення лише емоційних мотивацій під час прийняття бюджету створити сильну аналітичну службу, яка подає 6-8 конкретні розрахунки — прогноз щодо наслідків прийняття тієї чи іншої статті бюджету.

Наступного сесійного дня парламент прийняв заголовок за промислування терористами у турецькому порту пором «Аврамі» із заручниками, серед яких зникли внаслідок і громадяни України.

Авентий БЕНЬ.

## СМІХ КРІЗЬ СЛЬОЗИ

яка дасть можливість стабілізувати виробництво, зокрема щодо зменшення податкового пресу. Він звернув увагу на те, що в бюджеті не враховані кошти за продаж величезної кількості зброї Російській Федерації. Сума цих надходжень становить близько 50 млрд. доларів.

Голова Комісії з питань Регамтеку, депутатської етски і забезпечення діяльності депутатів Петро Шейко (група «ЦЕНТР») зосередив увагу на темі приватизації. Він вважав, що треба збільшити фінансування. Він відмовлявся від того, що в бюджеті не згадується коштів для державного контракту на продукцію сільськогосподарства.

Василь Кітешський (група «Реформа») характеризував свій власний стан під час вивчення проекту бюджету як «дуже важкий».

Одне слово, переважна більшість промовців висловила невдоволення, що проект бюджету треба доопрацювати.

Володимир КОРОЛЮК.

НАПЕВНЕ, жодному з керівників районної маної держави не доводиться працювати в таких умовах, як голова Києво-Святошинської районної Ради, глава місцевої держадміністрації Василей Кравчук. Ще 6 год Раді — сльозливий, а центр його містяться в столиці.

Однак, хоч і керування, любив свій район. Бо, власне, саме там, на Боярсько-задові «Іскра», розпочалася його трудово-бюджетна. Він працює на місці, де працює в Києві.

Про соціалістичні проблеми киево-святошинців, хід економічних перетворень у прилежності районі розмова нашого кореспондента з Василем КРАВЧУКОМ.

— Я гадаю, особливого представлення наш район не потребує, оскільки він добре відомий як район інтенсивного ведення сільськогосподарства. Його спеціалізація складалася протягом двох десятиліть: 40-х років було одозначено найвищих урожайів сільськогосподарських культур, а налії молока на корову сягнув 4300 кілограмів. Взагалі на 100 гектарів сільськогосподарських угідь в той час вироблялося 1800 центнерів молока.

У районі також було розвинуто садівництво і овочівництво. Однак протягом останніх років відбувся зворотний спад виробництва овочів, фруктів, молока, інших сільськогосподарських продуктів.

Почини спад виробництва різні, в тому числі через зменшен-

## Життя Рад

палою — чимало землі відведено під житлове будівництво, під городи, сади, жителів наших дохм міст Боярки і Вишневого. Виділеної землі — одні із напрямків нашої роботи. Це дає змогу як селянам, так і жителям міст забезпечити себе у ціл суцільний час продукцією власного виробництва — картоплею, овочами тощо.

До речі, які заїве людей не турбувати, сесія районної Ради прийняла рішення про те, що ці городи, перебудувати у розпорядження жителів району до 2000 року.

Хотілося б звернути увагу на те, що Києво-Святошинський район був водночас основним районом виробничої сили для столичної промисловості.

— Справді, в Києві працювало не багато не мало 56 тисяч жите-

лів району. Ще доведення не було проблем з транспортом, та й вкрати на дорозі не дуже спустошували їхні райони. Тоді, що така кількість киево-святошинців працювала в різних галузях народного господарства столиці.

А нині ситуація змінилася — у Києві менша робоча маса, притягують до столиці залучення. Отож, якби не допомога і розуміння працівників столичного транспорту, керівництво району додалося б розв'язувати значно складніші проблеми. Якби не сказали, що сьогодні усі населені пункти району мають непогале сполучення з Києвом, Боярською...

— Але ж буває і таке, що, хто їздив на роботу в Київ, отримав житло, а батьківські будинки вже траплялися — нині стоять порожні, земля біля них не обробляється... — Порожні будинки у нас в районі немає. Не зафіксовано жодного факту, щоб побудовані не оброблялися земля. Хіба то на змуду ділі забрали батьків. Хоча таких фактів було не було — нагато висока ціна цих земель... (Закінчення на 3-й сторінці.)

**ПРОЕКТ** державного бюджету України на 1996 рік виходить з концептуального рішення, закріпленого у бюджетній резолюції, про граничний розмір дефіциту в 6% ВВП. Проблема дефіциту бюджету — дійсно ключова, але пізнісенька її до рівня найзловіднішої, найприоритетнішої мети для всієї економічної політики держави, прагнення до мінімального дефіциту будь-що — рішення не безсумнівне.

трими, але подоланні — це най-саме, одні з найвищих у світі, різні податків. Не випадково проблема податків стала серйозною політичною проблемою Швеції, оскільки саме податки стали предметом суперечок економіки. Тобто ідеальної висхідної тріли «дефіцит — податки — витрати» немає, мабуть, ні в світі. Навіть у найрозвиненіших країнах це постійний діалектичний процес економічного і політичного процесу.

Що стосується України, її знаменала економіка та і без того злиденного суспільства, то тут проблема податків і дефіциту бюджету виступає, а приходить до нас, і не може бути раціонального вирішення. Чого можна, заважає, досягти цифровим маніпулюванням (наприклад, злідиш економіка ідеальної країни або країни з високим рівнем зпозначеним ВВП тоді). А реальні

номи, а т.ч. і внутрішній український. Як уже зазначалося, США десятиліття мого відчутний дефіцит бюджету, що не завжди би залишалося економічно найкращішою для держави справою. Більш того, структурні проблеми економіки, фінансування як інструмент державної політики, перш за все у складі періоду соціально-економічної реконструкції, у спрощеній інтерпретації є важливим чинником економічного зростання, як з'являється протилежний ефект монетаристів і з устимом буда використати у час «вільної депресії» в США. І сьогодні в економічній політиці існують різні, концептуально відмінні погляди на проблеми державної політики, і не можна не сказати, що у певних умовах бездефіцитний бюджет може бути наваго злупином для економіки.

міки не є безпосередньою проблемою тивного.

Реальні гроші держава не може позичити і лише у реальної власники — громадян, підприємств, банків, які хотіли з інвестицій грошей. Показники фінансування дефіциту бюджету іноземних кредиторів — це не рішення проблеми, а лише її відкладення, тисячове відкладення, і це не означає, що гроші перекладання борги на майбутнє, біг навперекір до заломки грошів заборгованості міжнародного гутуку. До такого ми не адяється керівництво держави, і це не означає, що це не свій народ, свій суверенітет, але себе неупі-репті-репті.

Нормальний, загальноприйнятий спосіб неспівзвучної фінансової дефіциту бюджету

У проблемі дефіциту бюджету головне — це його наявність і розміри. Дефіцит бюджету України є одним з інструментів успішної соціально-економічної політики, а способів фінансування. До речі, у випадку МВФ ідеться не про дефіцит бюджету взагалі, а про економіку розміру лише чистих витрат на державні потреби. Дефіцит у п'ять відсотків ВВП. У нас вона коштує, як правило, за сорома відсотком валісного «кредиту» МВФ і зрештою неминуче спливає на абстрактній державній борг, але це — чистий води з милом. Якби Україна не фінансується реальним грошми, то це на стан національної економіки.

розрахувалися з громадянами за багатьма попередніми борговими зобов'язаннями, — в т.ч. колишнього СРСР. По-друге, і це найголовніше, найвирішальніше, — у населення немає і найближчим часом не буде достатньої кількості вільних грошей, які воно могло б позичити державі, якби навіть дуже заохотило.

Тобто помилки, які ми каху-  
чи, політика всіх урядів незалежно  
України: жорстке, нічим не  
не в оцінку. Це означає, що  
зменшення доходів у виробничій  
сфері, примусове, відоме  
зменшення частки заробітної пла-  
ти у національному доході, — до-  
слідження, свого аналога, не  
визиває глибокої кризи, а лише  
соціально-політичних наслідків,  
про те не вивчають. Не тільки  
на соціальний аспект (тотальне  
збіднення абсолютної більшості  
населення не тільки в Україні, а  
не-економічному (різке скорочен-  
ня платоспроможності населення є  
фундаментальною причиною со-  
ціального неплатежів, фінансової  
кризи, а не тільки економічної),  
а, в у міждержавному (позички,  
не адекватне ситуації зникнення  
життя українського народу в  
порівнянні навіть з найбільшими  
сусідями — колишнім співре-  
спублікою та найбільшою у бід-  
но-економічній сфері).

Таким чином, концепція бюджету виявилася як уразливість урядової економічної філософії, так і безперспективність намагань підняти вирішення глибоких соціально-економічних проблем, диспропорцій (передовсім — у політиці доходів) мистецтвом цифрової та словесної еквівалентності.

Чим скоріше відомості від цієї зовнішньої практики, тим реалістичніше будуть наші сподівання на поліпшення соціально-економічної ситуації і життя українських громадян. У сфері бюджетної політики існує позитивний досвід інших країн, у тому числі і тих, що успішно подолали економічну кризу, а реалії нашого суспільства, а кваліфікації фахівців, експертів, аналітиків. Слід лише повною мірою використати цей потенціал, виходячи не з кон'юнктурних міркувань, улашків застарілих догм та рецидивів правового підлізла, а дійсно державних інтересів і національної безпеки України.

**Олександр БАРАБАШ,**  
віцепрезидент Асоціації  
народних депутатів України  
минулих скликань.

## В ІНТЕР'ЄРІ СТОЛИЦІ

Початок на 2-й стор.).

— Отож аарто, гадаю, торкнутися такої проблеми, як паювання землі. Напевне, для керівництва району воно сьогодні чи не найбільшній головний біль?

— Така проблема існує. Однак, з моєї точки зору, до пакування землі в промислових районах треба підходити дещо інакше, ніж, скажімо, в глибинних районах України. Вважаю, що не можна підводити під один кодекс усі райони, а потрібен диференційований підхід. Чому?

У кінці п'ятдесятих колгоспи, розташовані довкола Києва, перетворилися на державні господарства, а на їхній базі утворили об'єднання — трест радгоспів, мета яких була одна: забезпечити столицю сільськогосподарською продукцією — рослинництвом, тваринництвом, птахівництвом.

І, варто зауважити, із завданням своїм вони справилися успішно. Але минув час, і сьогодні ставлення до них змінилося. Насамперед не стало замовлень на виробництво тієї чи тієї продукції.

Наприклад, наш район забезпечував овочами весь правобережний Київ. Ми й сьогодні поставляємо їх у торговельні точки. Але й досі торгівні магазини за овочі не розрахувалися і невідомо, коли розрахуються. У свою чергу господарства не можуть опла-

тити поставку енергоносіїв. Візьмімо для прикладу радостя «Білогородський», який заборгував 1 мільярд 400 мільйонів карбованців за електроенергію і газ. Його керівництву кажуть: «Якщо не заплатити борг, господарство буде відключене від енергії».

Виникає запитання: як можна розрахуватися з боргами, коли продукція поставлена, а гроші за неї не повернути?

— Дааааа, поверімося до проблеми земельної реформи...

— Так-от, мені здається, що сьогодні фермери потрібні, але довкола столиці, великих промислових міст треба зберегти державні сільськогосподарські підприємства, які б мали

— Водичас, на мій погляд, ваш район має свою специфіку — най-

більш густонаселених у Київській області. Отож із загальними мірками тут до земельної реформи не підступитися. Якщо провести паювання, то на одну людину пряпаде найменше землі у порівнянні з іншими районами.

— Ми не плачемося узбіччям земельної реформи. У чотирьох колективних сільськогосподарських підприємствах паювання землі проведене, два з них перетворено на акціонерні товариства.

Але мушу з вами погодитися, пай невеликий: у районі проживає 170 тисяч населення, а орної землі — 25 тисяч гектарів. Тому, якщо паювати автоматично, на людину припаде 12 соток. В тих же селах, де паювання проведене, на людину припадає від 1,5 до 3,5 гектара. Це, звичайно, незначна кількість.

Поряд існує інша проблема — є багато комерційних структур, які чекають, доки селянин отримає пай і виїде з господарства, щоб купити землю. Однак, на жаль, не для сільськогосподарського виробництва, а для будівництва, скажімо, складських приміщень, тобто не в сільському господарстві.

— Як вважаю, що земля існує для того, щоб на ній вирощувати врожай.

— На прикладі вашого району ми бачимо, що це можна спростити підходити до земельної реформи. Саме тому хотілося б почути вашу думку щодо змін у законодавстві про місцеве саморядування.

— Як не дивно, але ці зміни по-

в'язані насамперед з економічним законодавством. Адже доки не буде позв'язана проблема неплатежів до-

ти існуватиме проблема платиноків податків. Зверніть увагу: з 26 сільських Рад, розташованих на території району, лише дві — самоокупні, всі інші потребують субвенції державної влади.

Отже, перш ніж говорити про місце самоврядування, треба забезпечити його фінансову базу. З 1990 року ведеться мова про мінімальний бюджет місцевих Рад, однак далі балачок діло не рушило.

— На жаль, відповідь буде негативна. З ростом цін на енергоносії рідко зустрічаються такі фізичні

різко зменшилися наші фінансові можливості, оскільки доплата за споживання газу населенням з минулого року лягла на місцеві бюджети. Як відомо, газ обходиться державі у 80 доларів за 1000 кубометрів, населення ж платить 33 долари, а різницю погашає район. Отже, в області, по

— Що ж, лишається районів, здатних самофінансуватися. Щоправда, за першу половину минулого року Мінфін погасив наш борг. Як буде зараз — невідомо. Тому і потрібно подати про стимулювання виробника, підвищення платоспроможності населення.

— Що ж, лишається подкадувати вам за розмову і анкетистів сподіваних, що новий рік дасть змогу роз'яснити той вузол проблем, про який ми говорили.

Розмову вів  
Володимир КОРАТЮК

## У номер

## • Поппад

## Звіriamo годинник?

Сьогодні в епохальному місті Поппад розпочинається велика робота: зустріч прем'єр-міністра України та Словаччини — Євгена Марчука і Владимира Медвєра. В Поппаді плануються обговорити етапи реалізації угоди, підписаної під час офіційного візиту В. Медвєра в Україну в червні минулого року. Також планується підписання міжурядової Конвенції про уникнення подвійного оподаткування. Декларації про принципи та напрямки співробітництва між Україною та Словаччиною в сфері зовнішньоекономічної діяльності, реча відомчих угод.

## • Київ

## Облік, контроль, плюс зацікавленість всієї країни

Програма антикризових дій уряду, на думку міністра Кабінету міністрів Валерія Пустовитюка, призначена, якщо вона не стане херинговим до дві місяці, не лише для виконання владі, а й всього народу. На прес-конференції, яку сам Валерій Павлович називав дружньою бесідою, він детально зупинився на поточних проблемах і перспективах Кабінету міністрів, його структури і проблем. За його словами, виключно урядові програми сприятиме відлагоджена система контролю і обліку, а також той факт, що Президент України дав згоду на розгляд Верховної Ради без попереднього їх погодження. Та чи стануть від цього проекти законодавчих актів кращими?

## • Черкаси

## Катастрофа на коліях

У Смілянському районі Черкаської області на перегоні Шпешенко—Райгород зійшло з колій состав із 17 цистернами карбідно-аміачної суміші. Люди не померли. Як повідомляв агентству «Інформа-Україна» у прес-центр штабу цивільної оборони країни, зруйновано 130 метрів залізничної колії, знесено 3 опори ліній електропередач. На місці пригоди проводять відбудовні роботи. Невисідає для наводникового середовища немає. Причини аварії з'ясовують.

## • Кіровоград

## Телефон у кожну хату

Якщо місцева влада досі не задумалася до кінця, що селище Павлів Олександрівського району стане чи не єдиним в Україні, де кожен господар матиме телефон. Для цього зв'язком передали приписання кошти на телефонізацію, зведено 3 опори ліній електропередач. На місці пригоди проводять відбудовні роботи, а Міністерство зв'язку виділило АТС.

## • Луцьк

## Журналісти владу поважають

Голова Волинської обласдержадміністрації і обласної Ради Борис Климух вже третій раз під'їждє до селища на Волині. Це результат традиційного опитування, проведеного наприкінці минулого року серед тридцяти п'яти волинських журналістів, ініціатор якого — журналістська організація власних кореспондентів прес-центру зовнішньої інформації України у Волинській області. Друге місце після голови Луцької міської Ради Антона Кривичівськ.

## «Най у вас святиться, веселиться йорданська водиця...»

(Початок на 1-й стор.)

Або ось так. Кажуть, тоді як світяться запорожець хрест у воду, всі хорять та воята нечестя з річки висусять і вилизати на землі дотлі, доки яєць, жінка приїде проті. Вірили, що риби з бруду біляють усі хорять, то мерзали на землі, приїзять у воду. Тому небожі люди плавають не проти протієм цілого тижня після Водохреща — «цього біляють нечестя сиди від коростявських морозів». Не видколого в напому народі планують Водохреще. Ажже воно зайняло одні з найблизьких місць серед інших традиційних свят. А насамкінець хочеться сказати словами величальної пісні: «Най у вас святиться, веселиться святая йорданська водиця, як тина, і в рік, і від року в рік, і в цілий рік. Дай, Боже!»

## Пригоди румунського мільярдера в Києві

**ДОБРОЮ традицією стало проведення діє іншого кінно у столичному кінотеатрі «Україна». Ось і цього тижня кінотеатр запропонує глядачам на благодійний перелаз румунських фільмів, щоб яким надалих ласовством Румунії в Україні.**

Біографія румунського кінорежисера починається 1897 року — тоді відбувся перший показ двох фільмів. Згодом, 1912 року, група ентузіастів знала повнометражний художній фільм «Війна за незалежність» про участь румунів у ро-

сійсько-турецькій війні. До 1939 року, коли було створено державне управління з кінографії, на студії країни епізодично знімалися фільми про самобутній румунський фольклор. Одним значною подією в румунському кінемато-

графі стало народження 1950 року поблизу Бухареста кінотеатру «Буштан» та організації студії документальних фільмів.

Сергій Паласку, постановник комедії «Діалог Марін — мільярдера», якого розпочалися дні румунського кіно в Києві, — провідний румунський кінорежисер. У кіно прийшов 1963 року, зняв дотепер понад 30 фільмів, у яких неодмінно виступав ще й як актор. Його стрічки «Цістими руками», «Пістолет», «Морський поже», «Діалог», які самоте самоте були відзначені нагородами на кінофестивалях, добре відомі українському глядачеві.

Кіномаїстер про діяльність свого побратима в селі розповів про при-

годи селянина у великому курортному місті. Герой фільму — характерний румунський селянин, де жуть прості, працьотні, дотепні люди. Завдяки своїй наївності дякую Румуніи оригінально випливають з небезпечних ситуацій і випадково стає мільярдером.

Одним посольством Румунії в Україні аразують різноманітні смаки кини, тому, окрім комедій, «Україна» демонструвала і більш серйозну кінострічку, а також фільми для дітей.

Алла РОМАНЧУК.

На фото Юрій ВЕНГЕРШЕ: росія Румунії в Україні йон БІСТРИАНУ відзначає дні румунського кіно в Києві.

## Софійський майдан мудрості

## 22 січня — День Соборності України

Ті дні в Києві не були святковими. Напани пружини сповнені тривоги й сумніви. Влада після 13-місячної діяльності Центральної Ради та 6-місячної — гетьмана Павла Скоропадського перейшла до Директорії, яку очолювали найперше В. Винниченко та С. Петлюра. З північчю наступила більшовицька війська. Армія Директорії кількістю в 100 тисяч бігла під впливом радянських агітаторів зменшувалася щодня. Повторювалася ситуація, що мала місце в січні 1918 року, коли на заміст Києва ввійшли лише юзаківські загони (відомі гія під Крутами). Але якщо М. Грушевський був під впливом Вільсоновських мирних

планів і не зупинива зникнення української армії, то лідери Директорії роз'яснювали священні питання йти на союз з Радянською Росією чи ні?

І от за два тижні до захоплення Києва більшовиками на Софійському майдані відбувся черговий маніфестація суверенності — проголошення Соборності України. Цей акт, який ставлявся в одній державі за Халіло-Українська Народна Республіка та Українська Народна Республіка, був підписаний усіма законними і незалежними. Він передував такому історичному акту 1939 року. Соборність українських земель в єдиний

державі — віковичина нашого народу.

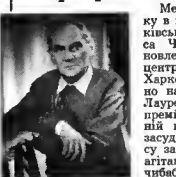
Який найбільший урок мусить взяти з тих подій? Незалежно від ідеологічних суперечок (між іншим, і тоді зумали за вину про нездатність національної ідеї згуртувати українське суспільство), зміни уряду, відсутності

єдності серед лідерів на роді вірні у своє незалежне майбутнє. Як і сьогодні, Софійський майдан був ведедолом.

На змиску: проголошення акта Соборності України 22 січня 1919 року.

Віталій АБЛЦОВ.

## Пам'яті прекрасного поета



Меморіальну дошку в пам'яті про киянського поета Бориса Чичабишкіна встановлено на одній з центральних вулиць Харкова, який вдавлювався до нього його ім'я. Лауреат Державної премії СРСР, колишній в'язень Витлаги, заслужений діяч мистецтв, члену Академії мистецтв, автор киянської скульптури Олексій Владимиров.

Про увічнення пам'яті поета потурбувався недавно фонд пам'яті Бориса Чичабишкіна. Громадська організація приступила також до роботи над творчою спадщиною видатного майстра літератури. Оповідь фонд мер Харкова Іван Кушніров, а увійшла до його складу відомі письменники й поети Родік, СІПА, Франці, Ізраїль.

До дня відкриття меморіальної дошки приурочено виступ першого зібрання творчості Б.Чичабишкіна, здійснений місцевим рекламним агентством «РА» за участю видавництва «Фолкс».

Світлана ЛІГОСТАВА (Україформ).

Харків.

## Модернізація старовини

Херсонський міськийкомком схвалив ідею комплексної реконструкції історичного центру Херсона. Передаючи реставрації усі пам'ятники архітектури, що збереглися, і відбудувати бездумно зруйновані в попередні десятиліття. Міські думи очислять від прибудов, халупок, гаражів. На Суворовській та прилеглих до неї вулицях побудують зелені та квітні, затишних курточків відпочинку. Мер Херсона Ігор Миколай Кобернік вважає, що реалізація цього проекту не буде надто обтяжливою для міського бюджету.

Іван КАЛІНИЧЕНКО.

## Врятовані й реставровані

Івано-Франківський художник Микола Канюс з допомогою студентів художньо-графічного факультету Прикарпатського університету реставрував колекцію ікон XVII—XIX століть із запасників Івано-Франківського краєзнавчого музею. Як відомо, зберегти від знищення в часотальних аваріях та втраченої і пізній час в Галичині. Чимало ікон ще не досліджені і становлять інтерес для мистецтвознавців.

Серед відновлених живописних творів значну частину становлять роботи місцевих прикарпатських авторів-професіоналів, які мали зв'язки з косянською, роґатівською та долиською іконописними шкілами.

На фото Володимир МИГОВИЧА (Україформ) — художник-реставратор Микола Канюс.

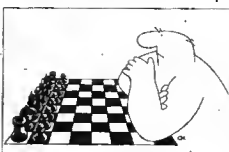


## Безпрограшна серія триває

У черговому матчі чемпіонату МХЛ по групі В, вступивши в гості, хокеїсти киян «Сокіл» виграли у мінського «Тіамі» — 5:2. Нагадаємо, що на другому етапі чемпіонату кияни не програли ще жодного матчу. Так тримати, «Соколі»!

# Урожай зберемо восени?

**НИНІШНІЙ рік, на думку фахівців — відносини між Україною і зарубіжжям, ознаменовані підняттям України на новий етап побудови цивілізованого економічного суспільства. Аж до кінця цього року, до кінця 1996-го наша держава має намір приєднатися до ГАТТ/СОТ (Генеральної угоди з тарифів і торгівлі на Світовій організації торгівлі). Об'єкт з перших серій країн СНД.**



Ряд антидемпінгових процесів, які кілька років тому розпочалися проти України (в основному через торгівлю дешевим і величезними кількостями металу), «заморозили» наше входження до західного ринку. Підтвердивши, що повернення до старої економічної системи не баче, і тепер — хочеш нам цього чи ні — такі доводяться жити за новими цивілізованими законами. А отже, коли пропонує свій товар з порушенням правил торгівлі (за іншими, які офіційно визначено цінами, аби в більшій мірі дозволено, кількості) — доводиться відповідати і морально, і (як можливо, насамперед) матеріально. Становище ускладнилося ще й тим, що ми, до певної міри, опинилися в протиріччях з економічною системою попередньої, а до нової не вийшли.

Антидемпінгові розслідування (які нині проти українських експортерів ведеться близько півтора десятка), а також використання механізмів і процедур, передбачених СОТ. Останнє дуже важливо, бо досі на час розслідування не брали до уваги такі аргументи, як низька заробітня плата у країні та інші специфічні місцеві економічні умови.

Розуміючи важливість проблеми, фахівці Міністерства зовнішніх економічних зв'язків і торгівлі активізували роботу, пов'язану з наблизженням України до швидкого моменту вступу. І вже напередодні Нового року в Женеві, під час чергового засідання робочої групи з питань приєднання України до ГАТТ/СОТ, у якому взяли участь делегати понад тридцяти країн — членів СОТ та представників дев'яти міжнародних організацій, зусилля України помітили й відзначили.

Минулого тижня в Києві завершився семінар з міжнародної торгівлі послугами, який відкрив проєкт «Допомога зі входження України до ГАТТ/СОТ», фінансований програмою Tacis. На думку координатора проєкту Даниїла Гросса з Центру європейських політичних досліджень (Брюссель), у процесі приєднання до ГАТТ/СОТ Україна значно випереджає інші країни СНД. І хоча економічні реформи в Україні просуваються багато далі, Укра-

їна завдяки підтримці США, Канади, країн Європейського товариства має найкращі перспективи для найшвидшого приєднання до ГАТТ/СОТ, зазнавши в інтерв'ю «Інтерфаксу»:

До речі, найбільш чим часом плавною чи кількісними семамі. Підсумовуючи зроблене на цьому непростому шляху, виконавчий секретар позавимої комісії з приєднання України до ГАТТ/СОТ Андрій Березний стверджує, що приєднання тегер на 90 відсотків залежить власне від України. За його словами, необхідним прототипом найбільшого піару угоди з нормами ГАТТ систему фінансування промисловості й сільського господарства, уніфікацію акцій, влодосналіти систему статистики. Вступ до ГАТТ/СОТ введе Україну в нове правове поле, дасть можливість заложити зусильську позицію українських товарів на світових ринках і захистити вітчизняного виробника.

На думку декорих з найбільш оптимістично налаштованих вітчизняних експертів, це дасть можливість мати настані для України навіть влітку осені.

Людмила ФІСЮН.

## Хроніка. Факти. Події

### • Москва

#### Войовики обирають смерть.

Із селі Первомайська, яке утримують дудаїські терористи, вдалося вивести 46 заручників. Доля решти залишається невдома. Село утримують абсолютно неперемінені бойовики з Калмацького району. Ого блуд складається з трьох утриманих. Не слух їх мають з'являти як «Горелі», «Аульська» і «Алдерівські». Всі бойовики беззаперечно підкорюються командам Дудаєва і готові стати смертниками.

### • Лондон

#### ООН допомогти не може

Організація Об'єднаних Націй не зможе ніяк вплинути на події в Чечні й сприяти врегулюванню кризи, якщо її не попросить про це Росія або ж інші члени Ради Безпечення ООН. Про це заявив генеральний секретар ООН Бутрос Галі. Йому нікого не вдалося поспішити з таким проханням, сказав він, в існуючі правила не дозволяють нам втручатися.

### • Париж

#### Випробування, які випали на долю Франції, закінчуються?

Франція закриває налітну серію ядерних випробувань. Наприкінці лютого, заплановані випробування Шальї. Між час зустріч з журналістами глави військового відомства країн підтвердили, що на серії випробувань буде останньою. Проте підмовисмо уточнити, скільки ядерних вибухів ще передбачають провести.

### • Мінськ

#### «Зайчик» стоїть у коридорі

Прем'єр Білорусі Олександр Лукашенко встановив «ялаторий коридор». До 1 липня його межі — 11,200—13,100 білоруських рублів за долар США. Комітетом системи прієднання документів в інтерв'ю Білоруському телебаченню, він пояснив, що відкритий кордон з Росією потребує формування курсу білоруського рубля з урахуванням російських валютних урегулювання і меж російського «коридору».



### • Багдад

#### Демонстрації жерв

У Багдаді відбулися багаточисельні демонстрації, приурочені до 61-річчя початку війни у Перській затоці. Її учасники протестують проти введених до Іраку міжнародних економічних санкцій, жерв яких стали з утрудненнями демонстрати, понараховані 500 тис. іракців, в основному жінок та дітей.

### • Гаваї

#### Америка цікавиться кубинським життям

Делегати, до складу яких входять понад 20 представників американських ділових, політичних і релігійних кіл, прибули на Кубу з приватним місією. Метою візиту є ознайомлення з обстановкою на острові й проведення зустрічей з рядом кубинських керівників.

За повідомленнями кореспондентів «ІУ» з зарубіжних агентств.

## «Молоді і красиві»

— так умовно називається новий фільм, зйомки якого розпочав один із провідних майстрів сучасного італійського кіно Діно Різі. На зйомках актриса Алісія Фалкі, виконавця головної жіночої ролі у фільмі, який розповідає про любов двох юнаків до прекрасної юнакині, котрі їй очування. Разом з режисером вона позує на оздій із площ Рим під час перерви у зйомках.



Фото АНСА—ІТАР-ТАРС.

## Соціологи запевняють: дружби не буде

Як складаються відносини Президента і нової Верховної Ради? Це запитання було запропоновано партійним лідерам, найбільш компетентним спеціалістам Білорусі в галузі політики, економіки, мас-медіа, науки та культури. Опитування проводив Незалежний інститут соціально-економічних та політичних досліджень. І ось який отримано результат.

З'ясувалося, більшість опитаних (58,5 відсотка) вважає, що, незважаючи на складну ситуацію в Україні, конфронтація між законодавчою та виконавчою владою триватиме, зокрема за принципових питань. 30,5 відсотка — прогнозують, що відносини двох кіл влади матимуть характер жорсткого несприйняття, аж до імпічменту президентів або розпуску парламенту. За будь-яких умов, вважаючи, що тільки 9 очних мовки скади, ВР розпочав роботу, прогнози не можна назвати вітшими.

БеттаІнформ.

## Експрес-інтерв'ю

### Миротворцям — повноваження поліцейських?

**ЯК УЖЕ повідомляла наша газета, серед питань, запланованих до розвади Леоніда Беркуса — учасника СНД під час московського самітуту 19 січня, — врегулювання дружино-абсолютного конфлікту, який триває четвертий рік. Нам кореспондент Людмила Фісюн зателефонувала Надвизначеному і Повномовному Посольстві Республіки Грузія в Україні Валерію Чечелавичі і попросила висловити думку щодо його розв'язання.**

— У Москві в мене з'явилася відчуття помірного оптимізму. Бо все далеко не просто у вирішенні цієї проблеми. Ускладнивши ситуацію й останні події в Абхазії, де янує в жертву серед мирних громадян. Про що говорять, коли в 12-кілометровій зоні, яку контролюють військові миротворчих сил, терористи підпалюють цілу сім'ю — від малого до старого — і нікого нічого не бачив і не знає?

Я вважаю, необхідно усилити мажоритарний вплив, розширивши їхні функції та територію впливу, і створити військову командування, надавши миротворцям повноваження поліцейських, щоб могла боротися громадяни від бандитів і терористів.

Тому очевидно, що без втручання СНД свма Грузія не зможе врегулювати цей конфлікт.

## Бюджет завалили. Снігом

**НЕОДРОБИЖИЛИЩІ давно прокукували американському суспільству незалежно від намірів, досягнень. Щоправда, до національної катастрофи ще далеко, але бюджетна криза мати добрий пошукала нерви американця.**

Фінансовий рік в Америці розпочався ще три з половиною місяці тому, але без бюджету. «Демократичний» Білий дім та республіканська більшість у конгресі США ніяк не дідають згоди. Спикер палати представників Ньот Гінтрик, «сидючи» 1995 року, каже, що треба загладити прогнати і витрати, погасити держаний борг.

Постають запитання і у громадян: а за чий рахунок одорожуватимуть бюджет? Конгрес конкретної відповіді не дає, пролядаючи програти і тут на перших етапах Білл Клінтон (чим ближче до президентських виборів, тим зважати він захищає малозабезпечений та і будь-який інший сектор). Але і конгрес не бажав поста-

ти в ролі Карабаса-Барабаса. І щоб не відступати від своїх принципів, пропонує в такому разі скоротити фінансування федеральної адміністрації.

Одне слово, конфлікт триває. Ще в листопаді у вимушені відпустки пішли 800 тисяч держслужбовців. 40 відсотків співробітників американських міністерств та відомств.

Ніхто з американських політиків не зупиняє себе в конфлікті, що виник. Кожна із сторін ставить собі у заслугу, що після попередніх свят багато з «відпускників» отримали шанс вплину на роботу. Але цього разу застрягувала природа і завалила дорогі «на роботу» неімовірною кількістю снігу. Поледади, зокрема в Нью-Йорку, оголошено надзвичайний стан. Транспортний зв'язок паралізовано, у продовольчих магазинах — заливки консервів. І найстрашніше: на сході країни загинули близько 80 чоловік. Усі ці лиха — на голову однієї країни: нині вона — вся в кулуарах і...без бюджету.

Надія БЕДРИЧУК.





## SEAGRAM UKRAINE LTD.

ТВП "Сігрем Україна Лтд.", філія компанії "Джозеф Е. Сігрем & Сонз", що володіє такими марками, як коньяк "Martell", віскі "Chivas Regal" та "Passport", джин "Seagram's Extra Dry", а також є єдиним агентом з продажу горілки "Absolut" у світі з вересня 1994 року, запрошує українські компанії взяти участь у конкурсі-відборі потенційних офіційних імпортерів-дистрибуторів продукції "Сігрем" в Україні.

Офіційним імпортерам буде надано режим особливого сприяння, що включатиме:

- ексклюзивні права на реалізацію продукції "Сігрем" в рамках узгодженої території;
- знижки на придбання товару;
- відкриття товарно-кредитних ліній;
- рекламна підтримка.

Чекаємо на ваші ділові пропозиції в офісі ТВП "Сігрем Україна Лтд." у Києві за телефоном 220-05-08 або факсом 220-94-43 Адреса: 252004, м. Київ, вул. Червоноармійська 9/2, к. 70

**ОБОГРЕВАТЕЛИ**  
для офісов, квартир и дач

Основные технические характеристики.

Максимальная мощность: 15 кВт.  
Время прогрева помещения: 15-20 мин до комнатной температуры.  
Размеры: 15 x 18 x 12 см.

Дистрибуторы СТ "ЭПЕК":

г. Киев/отдел	ДЮК	24-44-88
г. Одесса	АФК	23-01-78
г. Львов/бухгалтер	ЭВЕРСТОН	4-30-43
г. Запорожье	СМАЗ	85-26-23
г. Днепропетровск	НОВАЯ ПЕЧАТЬ	28-94-47
г. Одесса	ОПТИМИЗМ	22-25-48
г. Одесса	ОПТИМИЗМ	22-25-48

**ТЕПЛО НЕ ТОЛЬКО ОТ СОЛНЦА!**

252004 г. Киев, ул. Глубокий канал, 17  
тел. (044) 211-80-31, 211-80-00, факс: (044) 219-15-41

**Відкритий конкурс інвестиційних проєктів за участю іноземних організацій (Менеджерів)**

Учасники:  
Суб'єкти підприємництва діяльності безвідносно до їхньої відомчої належності та форм власності, окремі групи розробників та приватні особи.

На конкурс надлягає:  
Інвестиційні проєкти (бізнес-плани), що враховують технічні та комерційні аспекти, економічний і фінансовий аналіз, адміністративно-управлінський аналіз, місцеві умови та вплив на довкілля.

Прizes:  
"Головний приз" - \$ 25000,  
два "Других призів" - \$ 7500, три "Третіх призів" - \$ 3000.

Умови конкурсу:  
Він може дізнатися у Регістрації, що опублікований у газеті "Бізнес" за 14 листопада 1995 р., "Український кур'єр" за 16 листопада 1995 р., "Галицькі контракти" за 15 листопада 1995 р.,  
а Літературний конкурс: 252166, Київ, вул. Милотенка, 46/415-416, тел./факс: 519-46-88, 518-27-91  
E-mail: ukrtf@ukr.net.ua  
У Терміни проведення конкурсу в 14 листопада 1995 р. - 14 лютого 1996 р.

Київ Маркетинг Група (Україна)  
Свіроінвестсервіс (Україна)  
Aspen Enterprise Limited (Великобританія)  
Safra Commodities Pty. Ltd. (Австралія)  
Levita International Connections, Inc (США)  
Brokers International, Inc. (США)  
Midwest Unscut, Inc. (США)

Інститут законодавства  
Верховної Ради України  
здійснило повне багатотомне  
видавання збірника  
законодавчих актів —  
"Закон України".  
Закони, в тому числі кодекси,  
подано в останній редакції,  
з алфавітно-предметним покажчиком.  
Орієнтовна ціна першого тому  
(обсягом до 30 д. а.) становить  
900 000 крб. Випуск першого тому  
— березень 1996 року.  
Замовлення надсилайте  
за адресою:  
252019, м. Київ,  
вул. Шовковична, 4, Інститут  
законодавства Верховної Ради  
України. Кошти приймають на  
п/р — 141571 ОПЕРУ НБУ  
м. Києва, МФО 300001.  
Телефон для довідок: 293-48-05,  
229-83-48 (факс).

**Дизель-генератори**  
SDMO Франція

от 2 до 1000 кВт  
на раме, в контейнері или  
на шасі;  
с автоматическим или  
ручным запуском;  
Тел.: /044/ 440-81-40  
440-87-60 446-81-53

**ЕНЕРГІЯ**

01.12.1995 року відбулися засідання міжвідомчої комісії з проведення  
конкурсів проєктів технологій з утілізації поприпадків загиблих безприсиріс.  
Переможцем конкурсу визначено спільний проєкт підприємства Мінашпром і  
АТ "Спіддружність" як такий, що найповніше відповідає умовам конкурсу.

Голова конкурсної комісії,  
перший заступник міністра машинобудування, НІК і конвеєрів України  
М. Портной.

Контактні телефони: 276-06-68, 245-62-04 (05-07), дод. 192.

**ЗВАРЮВАЛЬНЕ  
ОБЛАДНАННЯ  
ТА МАТЕРІАЛИ**

Всього 50 найменувань

✓ Дизельні агрегати ААД  
✓ напівавтомати  
✓ трансформатори  
✓ газосварники  
✓ спеціальне та інвентар  
✓ електроди та дрот

Посилання на сайт:  
www.ukr.net.ua

г. Київ,  
вул. Горького, 56, ☎/044/261-08-58  
І-23 261-31-11  
Ім. Є.О.Латанія; 261-58-94  
корпус 82 факс: 227-27-26



# На дріжджах поезії про ніщо

**НА ЗАКЛИКИ критиків Юрій Тарнавський відомий, що його поезія не можна зрозуміти. — Її можна лише відчути. І бори, що в манері спілкування з читачем, це промовисто відображає його внутрішній світ, бачення світу, його ставлення до життя, до людини, до природи, до всього, що його оточує.**

Юрій Тарнавський, українець зі США, належить до так званих «Нью-Йоркської групи творчої інтелектуальної співзвучності» поетів, що постанав на початку шістдесятих як протест проти традиційної, зашквареної деяких форм української літератури. Прагнув у Тарнавського критично ставитися до культури свого народу.

Усе традиційно-устале, реалістичне мистецтво заперечує категорично, замінюючи на українському літературному Парисі хіба що Шевченка, Винниченка, Хвильового, Миколу Куліша, Антоновича. Це «нещадний» до суцільних літературів.

Він часто бував спілкує, алекем країнам, що починає в його уті нові ірмі, поезії, диалекти, збірки (і «Невинний у Парижі», «Без Євасії», «Полдорж на Шалем»), проймаєш ілюзіями різниці культур, перекладає з української на інші мови — вітальні, іспівки, але не матимеш такої відваги на запитання, яке пізніше риторично поставив самому собі в одній з поезій: Чому вибрав ти мене своим сином, Україно?

Але це кориня наперекір власному нігілізму міцніше обростало, обпалювало і маршети примо

уже посвятого «типового американця» у високим корабельським чоботкам на початку 90-х до тієї самої України.

Спочатку брав шок і бажання скоріше сісти на літак... І, поїти знову шок, з недовіри вирішив приїхати в Київ дослідження. Після перших візитів усяма, у Вей-Пансі, неподалік Нью-Йорка, загалою, як трифед на думках різними Перитора, визірлим літературні автобіографії «Босоніж долому», поези про Україну «Україна», «Сусир-ромуха». А в Україні і той час змисли збірки його творів, прийняли до Сіпаків письменників. І «Поезія про ніщо» Юрія Тарнавського (гол озвучено однію його збірку, а можна було б назвати всю творчу манеру) вплинула на українського літературного процесу і, свідоми як післядолом, принесла до нього щось нове.

Олександр КУЧЕРВА.

## Про те, що було і буде

юних обдарували. Сіпа, тамок, гра на музичних інструментах, естрадо-цирконе, образотворче та декоративно-прикладне мистецтво, художнє читання. На те він і талант, що пропостав не лише у «райському кучотку», а й у дитячому будинку, інтернаті чи в багатодітній родині, де нема багато грошей... Не атривати б лише його, вилежати.

Принемо, що розуміють це і Київський театральний опер-док «Бенефіс» Головного управління культури Київської держадміністрації, і мистецтви фонду сприяння розвитку української культури, центр «Український дім», фірма «Кока-Кола», «Роскошляк», «Бесарабський ринок», «Ам Тесси» підніміть «Малютку», завадя який і відбудує конкурс.

### «Мелодія-95»

Гага-концертном лауреатів і гостей у Львівському театрі опери та балету закінчилися вранці Всеукраїнський телевізійний фестиваль популярної музики «Мелодія-95». Його закінчили — ідеологія телевізійна «Міст» зі Львова — протягом минулого року провела 8 відбіркових турів, у яких взяли участь понад 200 аматорів та інструментальних груп май-

ж з усіх областей України. 47 з них вийшли у фінал, де журі вклякло переможців. Було також вручено і Гран-прі, вождаром якого став популярний колектив — «Піхкардський сир» терпів, повідомляє Українформ.

Львів.

### Це ми ще не бачили

Фантастичний, музичний про пригоди вмірив у Гавані, веселі і дотепні розповіді про подвиги легендарного героя Ельвідо, дає мелодраму про початкову історію першого коханця та зустріч його друзів після довгої розлуки, а ще комедія режисера Роландо Лікса «Яйця курки не вчать» — це програма «Днів кубинського кіно в Києві, як репрезентує особистості Республіки Куба в Україні.

Протягом п'яти днів, з 19 по 23 січня, стачиний кіно-театр «Україна» запропонує глядачам українським кіномакіма ознайомитися з оригінальними та маловідомими для багатьох українців фільмами з фестивалю «Міст» на Острові Свободи. А подарували нам кубинський кіноисерисаго Голаоне управління культури Києва співпрацю з міжнародною корпорацією «Фільммаркет».

## Астрологічний прогноз

на 22–28 січня

Те, що станеться з вами наступного тижня, має вселити в вас бодат трішки оптимізму. З обнадійкою ставтеся до всього нового, що приходить до вас цим дном, та свій емоційний стан поспостарайте відкладати. Вам може здаватися, але констатуйте і бачте, що не пропустите. Вам може здаватися, але констатуйте і бачте, що не пропустите. Вам може здаватися, але констатуйте і бачте, що не пропустите.

Овня (21.03–20.04). Найважливішим днем цього тижня для вас може стати четвер, коли інші всі тижні обійдуть вас за умови, що ви розумієте не тільки зі своєю бажаннями. Постарайтеся скористатися найкращою силою Овна — розпочати перероблення того, що віджило вже свій час.

Телець (21.04–20.05). Тимчасом, особливо тим, хто мріє, дивися в кінці, цього тижня сама дещо уповільниться темп, попри те, що несприятливий днів для них немає. Беріться лише за найнеобхідні справи, а також за віддалені перспективи, які вам ясні. Немає вас не відволікайте дрібницю. Підприємства, що служать найважливішим завданням важливі діями зв'язкам.

Близняки (21.05–21.06). Для Близняків відмірюються нові перспективи, хоча напружений час для них це не завжди. Навантажувати будете до себе на початку тижня. Ревта інші сприйняті, особливо середина тижня.

Рак (22.06–21.07). Початок тижня обіцяє бути несприятливим. А в середині і в четвер поспостарайтеся бути уважливим до свого здоров'я. Будьте готові до того, що ваш чоловік закоже з'ясувати з вами стосунки, та поспостарайтеся не перетворювати це на драму. Найважливішим днем тижня буде п'ятниця, коли ви зможете відпочити, але не забувайте про свої обов'язки.

Лев (22.07–22.08). Лево, наскільки це можливо, треба змінити навчаннями в організм, особливо якщо ви не цього народження припадає на днів. На початку тижня переживати через зв'язки з чоловіком, що потім відлядає у ваші руки. Середина тижня може бути часом для Левів, які народилися в серпні. П'ятниця і субота — несприятливі дні.

Діва (23.08–22.09). Цього тижня найбільше успіхів очікується під час розв'язання суахонних питань. Дуже часно зайнятися своїм здоров'ям, професією, а також зв'язками, що вивалили в вас раніше. Найнесприятливіший період для вас — початок робочого тижня, а найсприятливіший його кінець.

Терези (23.09–22.10). Багато того, що представляє цього знака, цього тижня має відбутися приклад енергії. Особливо це стосується тих із Терезів, хто народився у вересні. Бізнесмени, які продовжують або виробляють предмети домашнього вжитку, можуть з великим успіхом цього тижня здійснити свою пропозицію. Несприятливий період припадає на середу і четвер. Ваші реакції на подражники цим дном може стати незалежними.

Скорпіон (23.10–21.11). Гім, хто народився в жовтні, протягом цього тижня краще себе не перенапружувати. Коли вашого спілкування краще обмежити домашнім, близькими родичами або сусідами. Виняток становлять державні діла, якім можна віддати відповідні прийоми. Найнесприятливіший для представників цього знаку — кінець тижня.

Стрілець (22.11–21.12). На вас чекають новини. У бізнесменів можливе вдале проведення торговельних операцій. Найсприятливіші дні припадають на середу і п'ятницю, а ось для інших днів, томи основні навантаження паянується відволікання.

Козеріг (22.12–20.01). Цього тижня найважливішими матеріальним набуток. Можете дозволити собі тривалий відпочинок або інше задоволення. Сприятливі дні — 22, 23, 26, 27 та 28 січня. У своїх ділах не відступає бути патриматичним. Менш сприятливі серда та четвер.

Водолій (21.01–20.02). Гім, хто народився в січні, цього тижня відпочинок, приклад енергії і сил. Всі ваші почуття обійдуть бути успішні. Майже всі дні цього тижня будуть щасливими. Ваші діла краще поки що не афішувати. Кінець тижня менш сприятливий, ніж початок.

Риби (20.02–20.03). Гім, на сід салкуни чи самостійно, і компанії, будуть там, де вам затрібає. На ваші душі потрібні і те, і те. Успіх тижня дещо сприятливий для вас. Можливо, на вас чекають приємні несподіванки та сюрпризи.

## Погода на вихідні

Цимі днями утриматися зямова погода. Подекуди в Україні йтиме сніг, вітер північно-східного напрямку 5–10 м/сек, на південному сході країни 13–20 м/сек. 19 і 20 січня нічна температура становитиме 8–13 градусів морозу. В західних, центральних та східних областях до 17 морозу, а в Карпатах до 20. Удень від 4 до 9 граду-

сів морозу, на Закарпатті 0–5 тепла.

21 січня зі сходу надійде холодне повітря, температура знизиться на 3–5 градусів.

На Київщині у вихідні слабкий сніг, на дорогах ожеледиця. Температура між 8–13 градусів морозу, удень 4–9 морозу. В неглибоких зниженнях температури на 3–5 градусів.

Український гідрометцентр.

## Афіша вихідних днів

Б.Раєра (філіал театру). Початок 0 121 19.

### • Київ

Национальний театр ім.єні Деси Українська субота драма Ілія Саймона «Оселедний пил влюблених»; неділя — «Історія одної страсти». Початок вистав 0 19 год.

### • Сімферополь

Кримський драматичний російський драматичний театр ім. М.Горького «Новина» — пресра «Царь Федор Иоаннович» (Федор Іванов), «Землю життя пройди до половини» А.Арбузова (камерна сцена). Початок 0 19 год. Неділя — «Успир из КТБ» В.Константинов.

### • Одеса

Академічний театр опери і балету «Одеса» балет Ю.Юрченко «Білий кролик» 0 12 год, балет Ж.Бізе «Кармен», початок 0 18 год; неділя — музична казка Е.Колмановського «Волосатик» 0 12 год, балет Л.Мінкуса «Дон Кіхот», початок 0 18 год.

Театр музикої комедії ім. Миколи Леонтовича опера І.Кальмана «Принцеса цирку». Початок вистав у суботу 0 19 год, у неділю 0 15 год.

### • Львів

Державний театр ім.єні Марії Заньковичкої: концерт Готтліба Богдана та групи Куличенків.

Державний театр опери і балету ім. І.Франка: неділя опера Пуччіні «Богата». Початок 0 19 год.

### • Запоріжжя

Український музико-драматичний театр «Запоріжжя» — пресра «Уражені шксти» за Іваном Франком. Початок 0 17 год.

Театр-мюзикл «Запоріжжя» — пресра «Старо» з інсценування Віктора Гоголя за повісткою А.Чехова (мала сцена). Початок 0 18 год.

## ГОЛОС УКРАЇНИ

Засновник — Верховна Рада України  
Видавець — Президія Верховної Ради України.  
252017, м. Київ-19,  
вул. М. Грушевського, 5.  
Газета виходить  
з 1 січня 1991 року.

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

• ТЕЛЕФОН: для довідки — 441-88-23, телефакс — 224-72-54;  
• Редакція: 241-87-44, телефакс — 441-85-42;  
• Репортажі по повертатку.  
• Писателів з читачем — тільки на сторінках газети.

Свідчить про реєстрацію періодичного друкованого видання з

КП № 1 від 18.09.1990 р.

• За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе їх видавець.  
• Редакція не зявляється підписи позитиву авторів публікацій.  
• За точність викладення фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить 5 разів на тиждень  
(крім неділі й понеділка)  
Українською  
російською мовою.  
Тираж 60955.  
Прієрз 332125.

Конфієр друкую видання  
Українською мовою.  
252047, Київ-47,  
проспект Перемоги, 50.  
1 2 3 4 5 6 7 8 9  
м. Київ, 031101.